

Il-Ġurnal Uffiċjali

ta' l-Unjoni Ewropea

L 204

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

4 ta' Awwissu 2007

Werrej	I	Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja	
		REGOLAMENTI	
		Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 931/2007 tat-3 ta' Awwissu 2007 li jstabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix	1
	★	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 932/2007 tat-3 ta' Awwissu 2007 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2375/2002 dwar is-subkwota II għall-qamh komuni impurtat mill-Kanada	3
	★	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 933/2007 tat-3 ta' Awwissu 2007 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1183/2005 tat-18 ta' Lulju 2005 li jimponi ċerti miżuri speċifiċi ristrettivi diretti lejn persuni li jaġixxu bi ksur ta' l-embargo ta' l-armi fir-rigward tar-Repubblika Demokratika tal-Kongo	5
		III Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE	
		ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TA' L-UE	
		2007/550/ĠAI:	
	★	Baġit tal-Europol għall-2008	7
	★	Deċiżjoni tal-kunsill 2007/551/PESK/ĠAI tat-23 ta' Lulju 2007 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' data mir-reġistru ta' l-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) minn trasportaturi bl-ajru lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna (DHS) ta' l-Istati Uniti	16
		Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' data mir-reġistru ta' l-ismijiet tal-passiġġieri (PNR), minn trasportaturi bl-ajru lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna ta' l-Istati Uniti (DHS) (2007 ftehim PNR)	18

I

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 931/2007

tat-3 ta' Awwissu 2007

li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' certu frott u ħaxix

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 3223/94 ta' l-21 ta' Diċembru 1994 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' l-arranġamenti dwar l-importazzjoni tal-frott u l-ħxejjex ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 4(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali tal-Laqgħa ta' l-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 3223/94 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi ta' l-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness tiegħu.

- (2) Fl-applikazzjoni tal-kriterji msemmija hawn fuq, il-valuri fissi ta' l-importazzjoni għandhom ikunu ffixati fil-livelli msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 3223/94 huma stabbiliti kif inhu indikat fit-tabella ta' l-Anness.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fir-4 ta' Awwissu 2007.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 3 ta' Awwissu 2007.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 337, 24.12.1994, p. 66. Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 756/2007 (ĠU L 172, 30.6.2007, p. 41).

ANNEX

tar-Regolament tal-Kummissjoni tat-3 ta' Awwissu 2007 li jstabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dħul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss ta' l-importazzjoni
0702 00 00	MK	26,0
	TR	22,6
	XK	19,8
	XS	15,7
	ZZ	21,0
0707 00 05	TR	98,8
	ZZ	98,8
0709 90 70	TR	90,3
	ZZ	90,3
0805 50 10	AR	58,2
	UY	54,0
	ZA	65,0
	ZZ	59,1
0806 10 10	EG	157,1
	MA	121,8
	MK	44,5
	TR	136,2
	ZZ	114,9
0808 10 80	AR	67,1
	BR	97,3
	CL	76,7
	CN	65,8
	NZ	93,1
	US	101,4
	UY	67,3
	ZA	85,3
	ZZ	81,8
0808 20 50	AR	63,5
	CL	69,9
	NZ	154,7
	TR	146,4
	ZA	90,4
	ZZ	105,0
0809 20 95	CA	324,1
	TR	290,5
	US	386,4
	ZZ	333,7
0809 30 10, 0809 30 90	TR	149,7
	ZZ	149,7
0809 40 05	IL	110,1
	ZZ	110,1

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffissata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 932/2007

tat-3 ta' Awwissu 2007

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2375/2002 dwar is-subkwota II għall-qamh komuni impurtat mill-Kanada

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

(3) Ir-Regolament (KE) Nru 2375/2002 u r-Regolament (KE) Nru 421/2007 għandhom għalhekk jiġu emendati.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

(4) Il-mizuri previsti f'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni għaċ-Ċereali,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1784/2003 tad-29 ta' Settembru 2003 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fiċ-ċereali⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 12(1) tiegħu,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Billi:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 2375/2002 qiegħed jiġi emendat kif ġej:

(1) Il-ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Gvern tal-Kanada dwar il-konkluzjoni tan-negozjati ta' l-Artikolu XXIV:6 tal-GATT⁽²⁾, approvat bid-Deciżjoni tal-Kunsill 2007/444/KE⁽³⁾, jipprevedi żieda ta' 853 tunnellata fil-kwota tariffarja għall-qamh komuni għall-Kanada. Għalhekk, is-subkwota II għall-qamh komuni impurtat mill-Kanada, kif prevista fir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2375/2002 tas-27 ta' Diċembru 2002 li jiftaħ u jipprovdi għall-amministrazzjoni ta' kwoti tariffarji Komunitarji għal qamh komuni ta' kwalità differenti minn dik superjuri originanti minn pajjiżi terzi⁽⁴⁾, u li tidderoga mir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1766/92 għandha tiżdied b'853 tunnellata.

(1) Fl-Artikolu 2, il-paragrafu 1 huwa ssostitwit b'dan li ġej:

"1. Permezz tal-preżenti qiegħda tiġi stabbilita kwota tariffarja ta' 2 989 240 tunnellata ta' qamh komuni li jaqa' taht il-kodiċi NM 1001 90 99 ta' kwalità differenti minn dik superjuri."

(2) Il-hruġ ta' liċenzji għal kwantitajiet rikjesti iktar tard mis-13:00 (hin ta' Brussell) nhar is-16 ta' April 2007 u li jaqgħu fi hdan is-subkwota II kif imsemmija fir-Regolament (KE) Nru 2375/2002 ġie sospiż mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 421/2007 tat-18 ta' April 2007 li jstabbilixxi l-koeffiċjent ta' allokazzjoni li għandu jiġi applikat għal-liċenzji ta' l-importazzjoni pprezentati mid-9 ta' April 2007 sas-16 ta' April 2007 skond is-subkwota II fil-kuntest tal-kwota tariffarja tal-Komunità miftuħa bir-Regolament (KE) Nru 2375/2002 għall-qamh komuni ta' kwalità differenti minn dik superjuri⁽⁵⁾. B'żieda ta' 853 tunnellata fil-kwota tariffarja għall-qamh komuni għall-Kanada, dik is-sospensjoni għandha titneħħa meta dan ir-Regolament jidhol fis-seħh.

(2) Fl-Artikolu 3(1), it-tieni inciz jinbidel b'dan li ġej:

"— subkwota II (numru tas-serje 09.4124): 38 853 tunnellata għall-Kanada,".

Artikolu 2

L-Artikolu 1(2) tar-Regolament (KE) Nru 421/2007 jithassar.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fit-tielet jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

(1) ĠU L 270, 21.10.2003, p. 78. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 735/2007 (GU L 169, 29.6.2007, p. 6).

(2) ĠU L 169, 29.6.2007, p. 55.

(3) ĠU L 169, 29.6.2007, p. 53.

(4) ĠU L 358, 31.12.2002, p. 88. Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 2022/2006 (GU L 384, 29.12.2006, p. 70).

(5) ĠU L 102, 19.4.2007, p. 11.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 3 ta' Awwissu 2007.

Għall-Kummissjoni
Mariann FISCHER BOEL
Membri tal-Kummissjoni

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 933/2007**tat-3 ta' Awwissu 2007**

li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1183/2005 tat-18 ta' Lulju 2005 li jimponi ċerti miżuri speċifiċi ristrettivi diretti lejn persuni li jaġixxu bi ksur ta' l-embargo ta' l-armi fir-rigward tar-Repubblika Demokratika tal-Kongo

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1183/2005 li jimponi ċerti miżuri speċifiċi ristrettivi diretti lejn persuni li jaġixxu bi ksur ta' l-embargo ta' l-armi fir-rigward tar-Repubblika Demokratika tal-Kongo ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 9(1) tiegħu,

Billi:

- (1) L-Anness I mar-Regolament (KE) Nru 1183/2005 jelenka l-persuni naturali u legali, l-entitajiet u l-korpi li fuqhom huwa impost l-iffriżar ta' fondi u riżorsi ekonomiċi skond dak ir-Regolament.

- (2) Fis-17 ta' Lulju 2007, il-Kumitat tas-Sanzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti ddeċieda li jemenda l-lista tal-persuni naturali u legali, l-entitajiet u l-korpi li ghalihom għandu japplika l-iffriżar ta' fondi u riżorsi ekonomiċi. L-Anness I għandu b'hekk jiġi emendat f'dan is-sens,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1183/2005 hu emendat kif stabbilit fl-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh l-għada ta' meta ssir il-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u jkun applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 3 ta' Awwissu 2007.

Għall-Kummissjoni

Eneko LANDÁBURU

Direttur Ġenerali għar-Relazzjonijiet Esterni

⁽¹⁾ ĠU L 193, 23.7.2005, p. 1. Regolament kif l-ahħar emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 400/2007 (ĠU L 98, 13.4.2007, p. 98).

ANNEX

L-Anness I tar-Regolament (KE) Nru 1183/2005 huwa emendat kif ġej:

Id-dahla “Straton **Musoni** (*alias* I.O. Musoni). Data tat-twelid: (a) 6.4.1961, (b) 4.6.1961. Post tat-twelid: Mugambazi, Kigali, Rwanda. Informazzjoni oħra: Ibbażat fil-Ġermanja” għandha tkun mibdula b’dan li ġej:

“Straton **Musoni** (*alias* I.O. Musoni). Data tat-twelid: (a) 6.4.1961, (b) 4.6.1961. Post tat-twelid: Mugambazi, Kigali, Rwanda. Informazzjoni oħra: (a) passaport ta’ Rwanda jiskadi fl-10 ta’ Settembru 2004; (b) Residenti f’Neuffen, il-Ġermanja.”

III

(Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE)

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TA' L-UE

Baġit tal-Europol għall-2008 ⁽¹⁾

(2007/550/ĠAI)

Europol

Titolu Kapitolu Artikolu	Deskrizzjoni	Riżultati 2006 (EUR)	Baġit 2007 (EUR)	Baġit 2008 (EUR)	Kummentarju
1	DHUL				
10	Kontribuzzjonijiet				
100	Kontribuzzjonijiet ta' l-Istati Membri	49 217 487	55 296 331	51 374 870	Mill-ammont allokati għall-2008, is-somma ta' 9 586 000 EUR se jissejhu għall-użu biss ladarba il-Bord tat-Tmexxija jiddeċiedi unanimament sabiex jagħmel dan (minkejja l-Artikolu 38(1) tar-Regolament Finanzjarju).
101	Bilanċ mis-sena finanzjarja t-2	8 247 515	9 472 669	9 193 630	
	<i>Total Kapitolu 10</i>	57 465 002	64 769 000	60 568 500	
11	Dhul ieħor				
110	Interessi	1 152 640	1 000 000	1 150 000	
111	Qligh minn tassazzjoni tal-personal tal-Europol	1 904 979	2 025 000	2 102 500	
112	Mixxellanju	207 157	100 000	100 000	
	<i>Total Kapitolu 11</i>	3 264 776	3 125 000	3 352 500	
12	Iffinanzjar minn partijiet terzi				
121	Iffinanzjar ta' Proġetti mill-Kummissjoni Ewropea u partijiet oħra involuti	—	p.m.	p.m.	Minkejja l-Artikolu 35 tal-Konvenzjoni tal-Europol u l-Artikolu 16 tar-Regolament Finanzjarju, il-Bord ta' Tmexxija jista', b'azzjoni unanima u abbażi ta' proposta mid-Direttur, jimmodifika l-ammont ta' approprjazzjonijiet appatt li d-dhul totali jkopri l-infiq (ara Artikolu 321). Dan l-Artikolu jista' wkoll jinkludi kontribuzzjonijiet minn parteċipanti. Kontribuzzjoni proprja mill-Europol għal kwalunkwe proġett tiġi finanzjata minn Artikoli oħra.

⁽¹⁾ Adottat mill-Kunsill fit-28 ta' Ġunju 2007.

Titolu Kapitulu Artikolu	Deskrizzjoni	Riżultati 2006 (EUR)	Baġit 2007 (EUR)	Baġit 2008 (EUR)	Kummentarju	
122	Iffinanzjar lehor minn partijiet terzi	—	p.m.	p.m.	Minkejja l-Artikolu 35 tal-Konvenzjoni tal-Europol u l-Artikolu 16 tar-Regolament Finanzjarju, il-Bord ta' Tmexxija jista', b'azzjoni unanima u abbażi ta' proposta mid-Direttur, jimmodifika l-ammont ta' approprjazzjonijiet appatt li d-dhul totali jkopri l-infiq (ara Artikolu 322). Dan l-Artikolu jista' wkoll jinkludi kontribuzzjonijiet minn partecipanti. Kontribuzzjoni proprja mill-Europol għal kwalunkwe proġett tiġi finanzjata minn Artikoli oħra.	
	<i>Total Kapitulu 12</i>	—	p.m.	p.m.		
	TOTAL TITOLU 1	60 729 778	67 894 000	63 921 000		
2	PERSONAL				Ara Anness A. Taht dan il-Kapitolu jaqa' wkoll il-personal temporanju rrekutat minn aġenziji jew kumpaniji ta' konsulenza fil-każ illi dan il-personal jimla post battal u apprendisti.	
20	Spejjeż relatati mas-salarju					
200	Personal tal-Europol	33 253 444	39 406 000	42 106 000		
201	Personal lokali	524 759	550 000	655 000		
202	Aġġustamenti fis-salarju	—	640 000	380 000		
	<i>Total Kapitulu 20</i>	33 778 203	40 596 000	43 141 000		
21	Spejjeż oħra relatati mal-personal					
210	Reklutaġġ	343 726	314 000	490 000		
211	It-Tahriġ ta' personal tal-Europol	322 603	525 000	460 000		
	<i>Total Kapitulu 21</i>	666 329	839 000	950 000		
	TOTAL TITOLU 2	34 444 531	41 435 000	44 091 000		
						Minn dan l-ammont, l-ammont ta' 5 586 miljun EUR se jissejhu għall-użu biss ladarba l-Bord tat-Tmexxija jiddeċiedi dan. Inkluzi f'dan l-ammont hemm is-somma ta' 380 000 EUR prevista għall-aġġustamenti fis-salarji u l-ammont ta' 286 000 EUR għall-implimentazzjoni ta' l-Abbozz tad-deċiżjoni tal-Kunsill. Ara Artikolu 100 u Anness C.
3	INFIQ IEHOR					Dan l-Artikolu precedentement kien imsejjah "Tahriġ". Id-Deskrizzjoni giet mibdula sabiex jiġi evitat tahwid bejn dan l-Artikolu u Artikolu 211.
30	Spejjeż relatati ma' l-attivitajiet					
300	Laqgħat	633 947	870 000	710 000		
301	Traduzzjonijiet	467 823	749 000	500 000		
302	Stampar	124 723	260 000	160 000		
303	Ivvjaġġar	1 018 425	1 170 000	1 085 000		
304	Studji, konsultazzjonijiet (minbarra ICT)	82 173	110 000	550 000		
305	Tahriġ Espert	26 655	85 000	65 000		

Titolu Kapitolu Artikolu	Deskrizzjoni	Riżultati 2006 (EUR)	Baġit 2007 (EUR)	Baġit 2008 (EUR)	Kummentarju
306	Tagħmir Tekniku	3 710	10 000	5 000	
307	Sussidji Operazzjonali	58 668	150 000	150 000	
	<i>Total Kapitolu 30</i>	2 416 124	3 404 000	3 225 000	
31	Sostenn Ġenerali				
310	Spejjeż għall-bini	831 202	1 100 000	860 000	
311	Vetturi	129 803	225 000	250 000	
314	Dokumentazzjoni u sorsi miftuħin	239 277	400 000	280 000	
315	Sussidji	467 327	550 000	480 000	
316	Akkwisti oħra	130 355	210 000	100 000	
317	Spejjeż oħra ta' thaddim	404 232	450 000	450 000	
318	Bini Ġdid	—	220 000	—	L-ammont ta' 520 000 EUR huma l-ispejjeż previsti għall-operat tal-bini l-ġdid u ġew inklużi fil-kapitolu 30 (510 000 EUR) u l-Kapitolu 21, taħriġ (10 000 EUR).
	<i>Total Kapitolu 31</i>	2 202 196	3 155 000	2 420 000	
32	Infiq ifffinanzjat minn partijiet terzi				
321	Infiq għall-proġetti ffinanzjati mill-Kummissjoni Ewropea u partijiet oħra involuti	—	p.m.	p.m.	Minkejja l-Artikolu 35 tal-Konvenzjoni tal-Europol u l-Artikolu 16 tar-Regolament Finanzjarju, il-Bord ta' Tmexxija jista', b'azzjoni unanima u abbażi ta' proposta mid-Direttur, jimmodifika l-ammont ta' approprjazzjonijiet appatt li d-dhul totali jkopri l-infiq (ara Artikolu 121). Kontribuzzjoni proprja mill-Europol għal kwalunkwe proġett tiġi finanzjata minn Artikoli oħra. Dan l-Artikolu huwa intiz għall-infiq relatat ma' proġetti ffinanzjati minn programmi ta' l-UE.
322	Infiq ifffinanzjat minn partijiet terzi oħra	—	p.m.	p.m.	Minkejja l-Artikolu 35 tal-Konvenzjoni tal-Europol u l-Artikolu 16 tar-Regolament Finanzjarju, il-Bord ta' Tmexxija jista', b'azzjoni unanima u abbażi ta' proposta mid-Direttur, jimmodifika l-ammont ta' approprjazzjonijiet appatt li d-dhul totali jkopri l-infiq (ara Artikolu 122). Kontribuzzjoni proprja mill-Europol għal kwalunkwe proġett tiġi finanzjata minn Artikoli oħra.
	<i>Total Kapitolu 32</i>	—	p.m.	p.m.	
	TOTAL TITOLU 3	4 618 320	6 559 000	5 645 000	Minn dan l-ammont, is-somma ta' 1 miljun EUR se tissejjah għall-użu biss ladarba l-Bord tat-Tmexxija jiddeciedi dan. Ara Artikolu 100 u Anness C. Dan l-ammont jinkludi 250 000 EUR għall-Programm tas-Sede l-ġdida, speċifikament il-konsulenza relatata mal-parti Tempest.

Titolu Kapitulu Artikolu	Deskrizzjoni	Riżultati 2006 (EUR)	Baġit 2007 (EUR)	Baġit 2008 (EUR)	Kummentarju	
4	KORPI U ENTITAJIET					
40	Spejjeż relatati mas-salarju				Ara Anness A. Taht dan il-Kapitolu jaqa' wkoll il-personal temporanju rrekutat minn aġenziji jew kumpaniji ta' konsulenza fil-każ illi dan il-personal jimla post battal u apprendisti.	
400	Personal tal-Europol	799 488	900 000	960 000		
401	Personal lokali	—	p.m.	p.m.		
402	Aġġustamenti fis-salarju	—	15 000	10 000		
	<i>Total Kapitulu 40</i>	799 488	915 000	970 000		
41	Spejjeż ohra għall-operat					
410	Bord ta' Tmexxija	1 550 562	2 145 000	1 835 000		
411	Konġunt	397 259	970 000	600 000		
412	Spejjeż ta' l-Appelli	—	p.m.	p.m.		Ġie maħluq finanzjament għall-Ispejjeż ta' l-Appelli mill-baġit 2004 u 2005. L-Ammont tal-finanzjament (li huwa attwalment ta' 170 000 EUR) jiġi rivedut kull sena.
413	Kontrollur Finanzjarju	6 587	8 000	10 000		
414	Kumitat Konġunt tal-Verifika	40 360	52 000	45 000		
415	Task Force tal-Kapijiet tal-Pulizija	26 068	100 000	100 000		
	<i>Total Kapitulu 41</i>	2 020 835	3 275 000	2 590 000		
	TOTAL TITOLU 4	2 820 323	4 190 000	3 560 000		Minn dan l-ammont, is-somma ta' 1 miljun EUR se tissegħajh għall-użu biss ladarba l-Bord tat-Tmexxija jiddeciedi dan. Inkluzi f'dan l-ammont hemm is-somma ta' 10 000 EUR prevista għall-aġġustamenti fis-salarji. Ara Artikolu 100 u Anness C.
6	TIK (Teknoloġija ta' l-Infommazzjoni u l-Komunikazzjoni) (inkluzit-TECS)					
62	TIK					
620	Teknoloġija ta' l-Informatika	2 468 140	2 900 000	4 900 000		
621	Teknoloġija tal-Komunikazzjoni	4 694 832	7 735 000	3 030 000		
622	Konsulenza	1 832 272	1 970 000	1 615 000		
623	Analizi, Koordinazzjoni, Indici u Sistemi ta' Sigurtà	1 711 849	3 005 000	985 000		
624	Sistema ta' Informazzjoni	1 356	100 000	95 000		
	<i>Total Kapitulu 62</i>	10 708 450	15 710 000	10 625 000		
	TOTAL TITOLU 6	10 708 450	15 710 000	10 625 000		
	DHUL TOTALI, PARTI A	60 729 778	67 894 000	63 921 000	Minn dan l-ammont, is-somma ta' 1 miljun EUR se tissegħajh għall-użu biss ladarba l-Bord tat-Tmexxija jiddeciedi dan. Ara Artikolu 100 u Anness C. Dan l-ammont jinkludi 600 000 EUR previst għal konsulenza dwar il-proġett OASIS fl-2008.	
	INFIQ TOTALI, PARTI A	52 591 623	67 894 000	63 921 000		
	BILANĊ	8 138 155	—	—		

Stat li Jospita

Titolu Kapitulu Artikolu	Deskrizzjoni	Abbozz tar-Riżultati 2006	Baġit 2007	Abbozz tal-Baġit 2008	Kummentarju
7	DHUL, STAT LI JOSPITA				
70	Kontribuzzjonijiet				
700	Kontribuzzjoni ta' l-Istat Jospita, sigurtà	2 139 109	2 242 742	2 412 872	Minkejja l-Artikolu 35 tal-Konvenzjoni tal-Europol u l-Artikolu 16 tar-Regolament Finanzjarju, il-Bord ta' Tmexxija jista', b'azzjoni unanima u abbażi ta' proposta mid-Direttur, jimmodifika l-ammont ta' approprjazzjonijiet appatt li d-dhul totali jkopri l-infiq (ara Artikolu 80). Il-proposta mid-Direttur ghandha tkun taqbel ma' ftehim bejn il-Europol u l-Ministeru tal-Ġustizzja Olandiż.
701	Kontribuzzjoni ta' l-Istat li Jospita, bini	p.m.	p.m.	p.m.	Minkejja l-Artikolu 35 tal-Konvenzjoni tal-Europol u l-Artikolu 16 tar-Regolament Finanzjarju, il-Bord ta' Tmexxija jista', b'azzjoni unanima u abbażi ta' proposta mid-Direttur, jimmodifika l-ammont ta' approprjazzjonijiet appatt li d-dhul totali jkopri l-infiq (ara Artikolu 810). Il-proposta mid-Direttur ghandha tkun bi qbil mal-ftehim bejn il-Europol u l-Ministeru tal-Ġustizzja Olandiż.
702	Bilanċ mis-sena finanzjarja t-2	247 891	217 258	111 128	
	<i>Total Kapitulu 70</i>	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
71	Dhul iehor				
711	Mixxellanju	—	p.m.	p.m.	
	<i>Total Kapitulu 71</i>	—	p.m.	p.m.	
	TOTAL TITOLU 7	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
8	INFIQ, STAT LI JOSPITA				
80	Sigurtà				
800	Spejjeż ta' Sigurtà	2 289 928	2 460 000	2 524 000	Minkejja l-Artikolu 35 tal-Konvenzjoni tal-Europol u l-Artikolu 16 tar-Regolament Finanzjarju, il-Bord ta' Tmexxija jista', b'azzjoni unanima u abbażi ta' proposta mid-Direttur, jimmodifika l-ammont ta' approprjazzjonijiet appatt li d-dhul totali jkopri l-infiq (ara Artikolu 700). Il-proposta mid-Direttur ghandha tkun taqbel ma' ftehim bejn il-Europol u l-Ministeru tal-Ġustizzja Olandiż.
	<i>Total Kapitulu 80</i>	2 289 928	2 460 000	2 524 000	

Titolu Kapitolu Artikolu	Deskrizzjoni	Abbozz tar-Riżul- tati 2006	Baġit 2007	Abbozz tal-Baġit 2008	Kummentarju
81	Spejjeż għall-bini				Minkejja l-Artikolu 35 tal-Konvenzjoni tal-Europol u l-Artikolu 16 tar-Regolament Finanzjarju, il-Bord ta' Tmexxija jista', b'azzjoni unanima u abbażi ta' proposta mid-Direttur, jimmodifika l-ammont ta' approprjazzjonijiet appatt li d-dhul totali jkopri l-infiq (ara Artikolu 701). Il-proposta mid-Direttur għandha tkun taqbel ma' ftehim bejn il-Europol u l-Ministeru tal-Ġustizzja Olandiż.
810	Spejjeż għall-Bini, Stat li Jospita	—	p.m.	p.m.	
	<i>Total Kapitolu 81</i>	—	p.m.	p.m.	
	TOTAL TITOLU 8	2 289 928	2 460 000	2 524 000	
	DHUL TOTALI, PARTI Ċ	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
	INFIQ TOTALI, PARTI Ċ	2 289 928	2 460 000	2 524 000	
	BILANĊ, PARTI Ċ	97 072	—	—	

Nota: Minhabba l-approssimazzjoni, it-totali ta' l-2006 jistgħu jvarjaw mit-total ta' l-ammonti individwali.

ANNEX A

Pjan ta' Twaqqif 2008

Titolu 2, Il-Personal ta' l-Europol

Skala	Baġit 2007	Postijiet Ġodda/Allokazzjonijiet mill-Ġdid 2008	Baġit 2008
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	18	+ 2	20
5	63	- 2	61
6	74	9	83
7	105	3	108
8	81	12	93
9	44	1	45
10	—	—	—
11 (*)	1	2	3
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Total	398	27 (**)	425

(*) Il-postijiet f'dawn l-iskali ser ikunu ta' personal lokali hekk kif mehtieg mir-Regolamenti tal-Personal.

(**) Li jinkludi l-Ewvel Uffiċjal (post wiehed), It-Tieni Uffiċjal (post wiehed) u Assistent Amministrattiv imbassra għall-implimentazzjoni ta' l-Abbozz ta' Deċiżjoni tal-Kunsill (KUM 2006 (2006 817 finali). Il-fondi mehtiega għal dan il-post se jissejhu għall-użu biss fil-każ li jkun hemm deċiżjoni unanima mill-Bord tat-Tmexxija sabiex isir dan. Ara anness C u Artikolu 100. Gew previsti wkoll 14 -il post ieħor għad-dipartiment tal-Gestjoni u t-Teknoloġija ta' l-Infommazzjoni bil-fondi neċessarji għalihom jinstabu fi hdan Titolu 6.

Titolu 4, Korpi u Entitajiet

Skala	Baġit 2007	Postijiet Ġodda/Allokazzjonijiet mill-Ġdid 2008	Baġit 2008
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	2	—	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Total	8	—	8

(*) Il-postijiet f'dawn l-iskali ser ikunu ta' personal lokali hekk kif mehtieg mir-Regolamenti tal-Personal.

Total ta' l-Abbozz tal-Baġit 2008

Skala	Baġit 2007	Postijiet Ġodda/Allokazzjonijiet mill-Ġdid 2008	Baġit 2008
Total	406	27	433

ANNEX B

Kontribuzzjonijiet ta' l-Istati Membri

Abbozz tal-Baġit 2008

	GNI 2006 (Miljun EUR)	Ishma tal-GNI 2006 25 SM (%)	Bilanċ 2006 (EUR)	Ishma tal-GNI 2006 27 SM (%)	Kontribuzzjonijiet qabel l- aġġustamenti fl-2006 (EUR)	Kontribuzzjonijiet wara l-aġġustamenti fl-2006 (EUR)
	a	b	c	d	e	f = e - c
Awstrija	247 989	2,24	205 655	2,22	1 344 840	1 139 185
Belġju	312 897	2,82	259 484	2,80	1 696 838	1 437 354
Ċipru	13 582	0,12	11 263	0,12	73 653	62 390
Repubblika Ċeka	99 486	0,90	82 503	0,89	539 513	457 010
Danimarka	209 902	1,89	174 071	1,88	1 138 298	964 227
Estonja	9 856	0,09	8 173	0,09	53 446	45 273
Finlandja	161 356	1,46	133 812	1,44	875 033	741 221
Franza	1 761 262	15,89	1 460 605	15,75	9 551 312	8 090 708
Ġermanja	2 281 027	20,58	1 891 643	20,39	12 369 994	10 478 351
Greċja	189 394	1,71	157 063	1,69	1 027 082	870 019
Ungerija	90 650	0,82	75 175	0,81	491 593	416 418
Irlanda	141 674	1,28	117 489	1,27	768 296	650 806
Italja	1 445 450	13,04	1 198 703	12,92	7 838 665	6 639 962
Latvja	12 994	0,12	10 776	0,12	70 466	59 690
Litwanja	21 014	0,19	17 426	0,19	113 956	96 530
Lussemburgu	25 644	0,23	21 266	0,23	139 067	117 801
Malta	4 584	0,04	3 802	0,04	24 860	21 058
Olanda	486 511	4,39	403 460	4,35	2 638 343	2 234 883
Polonja	239 828	2,16	198 888	2,14	1 300 583	1 101 695
Portugall	142 905	1,29	118 510	1,28	774 973	656 463
Repubblika Slovakka	39 400	0,36	32 674	0,35	213 666	180 992
Slovenja	29 294	0,26	24 294	0,26	158 863	134 570
Spanja	900 331	8,12	746 639	8,05	4 882 489	4 135 850
Svezja	307 861	2,78	255 307	2,75	1 669 528	1 414 220
Renju Unit	1 911 200	17,24	1 584 947	17,09	10 364 425	8 779 478
Subtotali 1	11 086 088	100,00	9 193 630	99,11	60 119 781	50 926 151
Bulgarija	23 366	0,00	—	0,21	126 716	126 716
Rumanija	75 973	0,00	—	0,68	412 002	412 002
Subtotali 2	99 340	0,00	—	0,89	538 719	538 719
Total Ġenerali	11 185 428	100,00	9 193 630	100,00	60 658 500	51 374 870
					Bilanċ 2006	9 193 630
					Dhul Iehor 2008	3 352 500
					Dhul Totali	63 921 000

Noti: Il-figuri għall-kontribuzzjonijiet ta' l-2008 huma biss indikattivi u, bi qbil ma' l-Artikolu 40(2) tar-Regolament Finanzjarju, ser jiġu korretti għad-differenza bejn il-kontribuzzjoni mhallsa għall-2006 u l-kontribuzzjoni mehtieġa sabiex jiġi ffinanzjat l-infiq attwali li sar fl-2006. Dawn il-korrezzjonijiet ser isiru meta l-kontribuzzjonijiet għall-2008 jingabru qabel l-1 ta' Diċembru 2007.

Il-Figuri tal-GNI użati għall-Bulgarija huma daww provduti mid-Dipartiment tal-Baġit tal-KE hekk kif gew ippubblikati mid-DG ECFIN matul il-Laqqha tar-Rebbiegha 2005 ta' l-ECOFIN. Is-sors ta' dawn il-figuri huwa differenti minn dak tal-25 Stat Membru l-iehor minhabba l-fatt li fiz-zmien meta tfassal l-abbozz preliminarju tal-baġit tal-KE ma kien hemm l-ebda figuri aġġornati fir-rigward tal-GNI tal-Bulgarija u r-Rumanija. Kull devjazzjoni bejn il-figuri GNI użati fil-kalkoli hawn fuq u l-figuri reali tal-GNI fl-2006 se titranġa meta jinbda l-Baġit għall-2010.

ANNEX Ċ

Detalji dwar ammonti soġġetti għal approvazzjoni unanima tal-Bord ta' Tmexxija sabiex jingabru

	Ammont (EUR)
Titolu 2	5 586 000 ⁽¹⁾
Titolu 3	1 000 000 ⁽²⁾
Titolu 4	1 000 000 ⁽³⁾
Titolu 6	2 000 000 ⁽⁴⁾
Total	9 586 000

⁽¹⁾ 380 000 EUR minn dan l-ammont huwa mbassar għal aġġustamenti fis-salarji u 286 000 EUR jirreferi għal 3 postijiet għall-implimentazzjoni ta' l-Abbozz ta' Deciżjoni tal-Kunsill

⁽²⁾ Inkluż f'dan l-ammont hemm is-somma ta' 250 000 EUR għall-konsulenza għal tempest għall-programm tas-Sede l-ġdida

⁽³⁾ 10 000 EUR minn dan l-ammont huwa prevvist għal aġġustamenti fis-salarji

⁽⁴⁾ Inkluż f'dan l-ammont hemm is-somma ta' 600 000 prevista għal konsulenza dwar il-proġett OASIS fl-2008.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2007/551/PESK/ĠAI

tat-23 ta' Lulju 2007

dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, ta' Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' data mir-reġistru ta' l-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) minn trasportaturi bl-ajru lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna (DHS) ta' l-Istati Uniti

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 24 u 38 tiegħu,

Billi:

- (1) Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' data mir-Reġistru ta' l-Ismijiet tal-Passiġġieri ("PNR") minn trasportaturi bl-ajru lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna (DHS) ta' l-Istati Uniti konkluz fid-19 ta' Ottubru 2006⁽¹⁾ jiskadi mhux aktar tard mill-31 ta' Lulju 2007 sakemm ma jiġix imgedded bi ftehim reciproku bil-miktub.
- (2) Fit-22 ta' Frar 2007 l-Kunsill iddeċieda li jawtorizza lill-Presidenza, assistita mill-Kummissjoni, biex tiftah negozjati għal ftehim fit-tul dwar l-istess suġġett.
- (3) Id-DHS offra assigurazzjonijiet fl-ittra li takkompanja l-Ftehim il-ġdid, għall-protezzjoni tad-data tal-PNR trasferita mill-Unjoni Ewropea rigward titjiriet tal-passiġġieri lejn u mill-Istati Uniti.
- (4) Id-DHS u l-Unjoni Ewropea, permezz ta' persuna mahtura speċifikament għal dan il-ghan, ser jirvedu perjodikament l-implimentazzjoni ta' l-assigurazzjonijiet li jinsabu fl-ittra ta' akkompanjament, sabiex il-Partijiet ikunu jistgħu, fid-dawl ta' tali revizjoni, jiehdu kwalunkwe azzjoni meqjusa neċessarja.
- (5) Il-Ftehim għandu jiġi ffirmat, soġġett għall-konkluzjoni tiegħu fdata aktar tard.

- (6) L-Artikolu 9 tal-Ftehim jipprovdi li l-Ftehim ser ikun applikat proviżorjament sa mid-data ta' l-iffirmar. L-Istati Membri għandhom għalhekk jagħtu effett lid-dispożizzjonijiet tiegħu sa minn dik id-data f'konformità mal-liġi nazzjonali eżistenti. Dikjarazzjoni għal din il-fini ser issir fil-hin tal-firma tal-Ftehim.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' data mir-Reġistru ta' l-Ismijiet tal-Passiġġieri ("PNR") minn trasportaturi bl-ajru lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna (DHS) ta' l-Istati Uniti, huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni Ewropea, soġġett għall-konkluzjoni ta' l-imsemmi Ftehim.

It-test tal-Ftehim, l-ittra li takkompanja mid-DHS u l-ittra ta' tweġiba mill-UE huma mehmuza ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill hu b'dan awtorizzat biex jahtar il-persuna/i awtorizzati biex jiffirmaw il-Ftehim fisem l-Unjoni Ewropea, soġġett għall-konkluzjoni tiegħu.

Artikolu 3

Skond l-Artikolu 9 tal-Ftehim, id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim għandhom ikunu applikati fuq bażi proviżorja f'konformità mal-liġi nazzjonali eżistenti sa mid-data ta' l-iffirmar tiegħu, sakemm jidhol fis-sehh. Id-Dikjarazzjoni anness dwar l-applikazzjoni proviżorja għandha ssir fil-hin tal-firma.

Magħmul fi Brussell, 23 ta' Lulju 2007.

Għall-Kunsill

Il-President

L. AMADO

⁽¹⁾ ĠU L 298, 27.10.2006, p. 29.

F'isem l-Unjoni Ewropea dwar il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' data mir-registru ta' l-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) minn trasportaturi bl-ajru lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna (DHS) ta' l-Istati Uniti (Ftehim PNR 2007)

“Dan il-Ftehim, filwaqt li ma jidderogax minn, jew ma jemendax, il-liġijiet ta' l-UE jew ta' l-Istati Membri tagħha, se jjer, sa meta jidhol fis-seħh, jiġi implimentat provvizorjament mill-Istati Membri in *bona fede*, fi hdan il-qafas tal-liġijiet nazzjonali eżistenti tagħhom.”

Nota lill-qarrej: "Il-verżjonijiet lingwistiċi tal-Ftehim, minbarra l-verżjoni lingwistika Ingliża, ghadhom ma ġewx approvati mill-Partijiet. Ladarba dawn il-verżjonijiet lingwistiċi ohrajn ikunu ġew approvati, huma jkunu ugwalment awtentiċi".

Traduzzjoni

FTEHIM

bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' data mir-reġistru ta' l-ismijiet tal-passiġġieri (PNR), minn trasportaturi bl-ajru lid-Dipartiment tas-Sigurtà Interna ta' l-Istati Uniti (DHS) (2007 ftehim PNR)

L-UNJONI EWROPEA

U

L-ISTATI UNITI TA' L-AMERIKA:

WAQT LI JIXTIEQU jipprevjenu u jikkombattu t-terroriżmu u l-kriminalità transnazzjonali b'mod effikaċi bhala mezz biex jiproteġu s-soċjetajiet demokratiċi u l-valuri komuni rispettivi tagħhom;

WAQT LI JIRRIKONOXXU li l-kondiviżjoni ta' l-informazzjoni hija komponent essenzjali fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transnazzjonali u li f'dan il-kuntest l-użu tad-data tal-PNR hija għodda importanti,

WAQT LI JIRRIKONOXXU li, sabiex jissalvagwardjaw is-sigurtà pubblika u għal għanijiet ta' infurzar tal-liġi, għandhom jiġu stabbiliti regoli rigward it-trasferiment ta' data tal-PNR minn trasportaturi bl-ajru lid-DHS;

WAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza tal-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-terroriżmu u reati relatati, u reati serji ohra li n-natura tagħhom hi transnazzjonali, inkluża l-kriminalità organizzata, filwaqt li jiġu rispettati d-drittijiet u l-libertajiet fundamentali, b'mod partikolari l-privatezza;

WAQT LI JIRRIKONOXXU li l-liġi u l-politika ta' l-Istati Uniti u Ewropea dwar il-privatezza għandhom bażi komuni u li kwalunkwe differenza fl-implimentazzjoni ta' dawn il-prinċipji m'għandhiex tkun ta' ostakolu għall-kooperazzjoni bejn l-Istati Uniti u l-Unjoni Ewropea (UE);

WAQT LI JIKKUNSIDRAW il-konvenzjonijiet internazzjonali, l-istatuti ta' l-Istati Uniti u r-regolamenti li jehtieġu li kull trasportatur bl-ajru li jopera titjiriet tal-passiġġieri fl-ivvjaġġar internazzjonali bl-ajru minn jew lejn l-Istati Uniti jagħmel id-data tal-PNR disponibbli lid-DHS safejn dawn jingabru u jinżammu fis-sistemi kompjuterizzati ta' prenotazzjoni/kontroll tat-tluq tat-trasportatur bl-ajru (minn hawn 'il quddiem "sistemi ta' prenotazzjoni"), u htigiet komparabbli implimentati fl-UE;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW l-Artikolu 6 paragrafu 2 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea dwar ir-rispett għad-drittijiet fundamentali, u partikolarment għad-dritt relatat mal-protezzjoni tad-data personali;

WAQT LI JINNUTAW il-ftehim preċedenti rigward PNR bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika tat-28 ta' Mejju 2004 u bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti ta' l-Amerika tad-19 ta' Ottubru 2006;

WAQT LI JIKKUNSIDRAW id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' l-Att dwar is-Sigurtà tat-Transport fl-Avjazzjoni ta' l-2001 (*Aviation Transportation Security Act of 2001*), l-Att tas-Sigurtà Interna ta' l-2002 (*Homeland Security Act of 2002*), l-Att dwar ir-Riforma ta' l-Intelligence u l-Prevenzjoni tat-Terroriżmu ta' l-2004 (*Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act of 2004*) u l-Ordni Eżekuttiva 13388 rigward il-kooperazzjoni bejn l-aġenziji tal-gvern ta' l-Istati Uniti fil-ġlieda kontra t-terroriżmu, kif ukoll l-Att dwar il-Privatezza ta' l-1974 (*Privacy Act of 1974*), l-Att dwar il-Libertà ta' l-Infomazzjoni (*Freedom of Information Act*) u l-Att dwar E-Government ta' l-2002 (*E-Government Act of 2002*);

WAQT LI JINNUTAW li l-Unjoni Ewropea għandha tiżgura li trasportaturi bl-ajru b'sistemi ta' prenotazzjoni li jinsabu fl-Unjoni Ewropea jagħmlu data tal-PNR disponibbli lid-DHS u jikkonformaw mal-htigiet tekniċi għal tali trasferimenti kif dettaljat mid-DHS;

WAQT LI JAFFERMAW li dan il-Ftehim ma jikkostitwix precedent ghal kull diskussjoni jew negozjati futuri bejn l-Istati Uniti u l-Komunità Ewropea, jew bejn xi waħda mill-Partijiet u kwalunkwe Stat dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' PNR jew ta' kull għamla oħra ta' data;

WAQT LI JFITTXU li jsaħħu u jheggu l-kooperazzjoni bejn il-partijiet fl-ispirtu ta' shubija transatlantika;

QABLU KIF ĠEJ:

- (1) Abbażi ta' l-assigurazzjonijiet fl-ittra mid-DHS li jispjegaw is-salvagwardja tiegħu tal-PNR (l-ittra mid-DHS), l-Unjoni Ewropea ser tiżgura li trasportaturi bl-ajru li joperaw titjriet tal-passiġġieri fl-ivjaġġar bl-ajru internazzjonali minn jew lejn l-Istati Uniti ta' l-Amerika jagħmlu disponibbli d-data tal-PNR li tinsab fis-sistemi ta' prenotazzjoni tagħhom kif meħtieġ mid-DHS.
- (2) Id-DHS ser minnufih jagħmel transizzjoni lejn sistema lineari għat-trasmissjoni ta' data minn tali trasportaturi bl-ajru mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2008 għal kull tali trasportatur bl-ajru li jkun implimenta tali sistema li tikkonforma mal-htigiet tekniċi tad-DHS. Għal dawk it-trasportaturi bl-ajru li ma jimplementawx tali sistema, is-sistemi attwali għandhom jibqgħu fis-seħh sakemm it-trasportaturi jkunu implimentaw sistema li tikkonforma mal-htigiet tekniċi tad-DHS. Għaldaqstant, id-DHS ser ikollu aċċess elettroniku għall-PNR mis-sistemi ta' prenotazzjoni tat-trasportaturi bl-ajru li jinsabu fit-territorju ta' l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea sakemm ikun hemm sistema sodisfaċenti li tippermetti t-trasmissjoni ta' tali data mit-trasportaturi bl-ajru.
- (3) Id-DHS għandu jipproċessa d-data tal-PNR li jirċievi u jittratta lis-suġġetti tad-data kkonċernati b'dak l-ipproċessar skond il-liġijiet applikabbli u r-rekwiżiti kostituzzjonali ta' l-Istati Uniti u mingħajr diskriminazzjoni illeċita, b'mod partikolari abbażi ta' ċittadinanza u tal-pajjiż ta' residenza. L-ittra tad-DHS tippreżenta dawn is-salvagwardji kif ukoll oħrajn.
- (4) Id-DHS u l-UE, ser jirrevedu perjodikament l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim, l-ittra mid-DHS, u l-linji poltiċi u l-prattiki ta' l-Istati Uniti u l-UE dwar il-PNR bil-hsieb li jiżguraw reċiprokament it-thaddim effettiv u l-protezzjoni tal-privatezza tas-sistemi tagħhom.
- (5) B'dan il-Ftehim, id-DHS jistenna li ma jkunx qed jiġi mitlub iwettaq miżuri ta' protezzjoni tad-data fis-sistema tal-PNR tiegħu li jkunu aktar stretti minn dawk applikati mill-awtoritajiet Ewropej għas-sistemi domestiċi tal-PNR tagħhom. Id-DHS ma jitlobx lill-awtoritajiet Ewropej biex jadottaw miżuri ta' protezzjoni tad-data fis-sistemi tal-PNR tagħhom li jkunu aktar stretti minn dawk applikati mill-Istati Uniti għas-sistema domestika tal-PNR tagħhom. Jekk ma jiġix sodisfatt dak li qed jistenna, id-DHS jirriżerva d-dritt li jissospendi d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' l-ittra tad-DHS filwaqt li jwettaq konsultazzjonijiet ma' l-UE bil-hsieb li tintlahaq soluzzjoni minnufih u sodisfaċenti. Fil-każ li tiġi implimentata fl-Unjoni Ewropea jew f'wiehed jew aktar mill-Istati Membri tagħha sistema tal-PNR, li tirrikjedi li trasportaturi bl-ajru jagħmlu disponibbli lill-awtoritajiet data tal-PNR għal persuni li l-itinerarju tal-vjaġġ tagħhom jinkludi titjira lejn jew mill-Unjoni Ewropea, id-DHS għandu, stretta-ment fuq bażi ta' reċiprocità, jipromwovi attivament il-kooperazzjoni tat-trasportaturi bl-ajru fil-ġurisdizzjoni tiegħu.
- (6) Għall-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, id-DHS hu meqjus li jiżgura livell xieraq ta' protezzjoni għad-data tal-PNR trasferita mill-Unjoni Ewropea. Fl-istess hin, l-UE mhix ser tindahal fir-relazzjonijiet bejn l-Istati Uniti u pajjiżi terzi għall-iskambju ta' informazzjoni dwar passiġġieri minhabba raġunijiet ta' protezzjoni tad-data.
- (7) L-Istati Uniti u l-UE ser jahdmu mal-partijiet interessati fl-industrija ta' l-avjazzjoni biex jipromwovu viżibbiltà akbar għal avvizi li jiddeskrivu s-sistemi tal-PNR (inklużi Prattiki ta' rimedju u għir) lill-pubbliku li jivvjaġġa u ser iheggu lit-trasportaturi bl-ajru biex jagħmlu referenza għal u jinkorporaw dawn l-avvizi fil-kuntratt uffiċjali tat-trasport.
- (8) Ir-rimedju esklużiv fil-każ li l-UE tiddetermina li l-Istati Uniti jkunu kisru dan il-Ftehim huwa t-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim u r-revoka tad-determinazzjoni ta' adegwatezza msemmija fil-paragrafu (6). Ir-rimedju esklużiv fil-każ li l-Istati Uniti jiddeterminaw li l-UE tkun kisret dan il-ftehim huwa t-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim u r-revoka ta' l-ittra mid-DHS.
- (9) Dan il-Ftehim ser jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data meta l-Partijiet ikunu skambjaw notifiċi li jindikaw li huma kkonkludew il-proċeduri interni tagħhom għal dan il-ghan. Dan il-Ftehim ser jiġi applikat b'mod proviżorju mid-data tal-firma. Kull Parti tista' ttemm jew tissospendi dan il-Ftehim f' kull żmien b'notifika preżentata permezz tal-kanali diplomatiċi. It-terminazzjoni ser tiegħu effett tletin (30) ġurnata mid-data tan-notifika ta' terminazzjoni lill-Parti l-oħra sakemm xi waħda mill-Partijiet ma tqisx li perijodu ta' notifika iqsar ikun essenzjali għas-sigurtà nazzjonali jew għall-interessi ta' sigurtà interni tagħha. Dan il-Ftehim u kwalunkwe obbligu tahtu ser jiskadu u jieqfu minn kull effett seba' snin wara d-data ta' l-iffirmar sakemm il-partijiet ma jiddeċidux reċiprokament li jibdluh.

Dan il-Ftehim mhux mahsub biex jidderoga minn jew jemenda l-ligġijiet ta' l-Istati Uniti ta' l-Amerika jew ta' l-Unjoni Ewropea jew ta' l-Istati Membri tagħha. Dan il-Ftehim ma johloq jew jikkonferixxi l-ebda dritt jew benefiċċju lil xi persuna jew entità, privata jew pubblika, ohra.

Dan il-Ftehim għandu jiġi mfassal f'zewġ kopji fil-lingwa Ingliża. Huwa għandu wkoll jiġi mfassal bil-Bulgaru, biċ-Ċek, biċ-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Iżvediż, bit-Taljan u bl-Ungeriz, u l-Partijiet għandhom japprovaw dawn il-verżjonijiet lingwistiċi. Ladarba approvati, il-verżjonijiet b'dawn il-lingwi għandhom ikunu ugwalment awtentiċi.

Magħmul fi Brussell, 23 ta' Lulju 2007 u f'Washington, 26 ta' Lulju 2007.

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-istati Uniti ta' l-Amerika

TRADUZZJONI

Ittra mill-Istati Uniti lill-UE

Is-sur Luis Amado
President tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea
175 Rue de la Loi
1048 Brussell
Il-Belġju

Bi twegiba ta' l-Unjoni Ewropea u biex ittenu l-importanza li l-gvern ta' l-Istati Uniti jaġhti lill-protezzjoni tal-privatezza individwali, din l-ittra hija maħsuba biex tispjega kif id-Dipartiment tas-Sigurtà Interna ta' l-Istati Uniti (DHS) jittratta l-għbir, l-użu u l-ħażna ta' Reġistri ta' l-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR). L-ebda waħda mil-linji politiċi pprezentati hawnhekk ma tohloq jew tikkonferixxi xi dritt jew benefiċċju lil xi persuna jew parti, privata jew pubblika, u lanqas xi rimedju iehor minbarra dawk speċifikati fil-Ftehim bejn l-UE u l-Istati Uniti dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' PNR minn trasportaturi bl-ajru lid-DHS iffirmit f'Lulju 2007 (il-"Ftehim"). Minflok, din l-ittra tipprovdi l-asskurazzjonijiet u tirrefletti l-linji politiċi li d-DHS japplika għad-*data* tal-PNR miksuba minn titjiriet bejn l-Istati Uniti u l-Unjoni Ewropea (PNR ta' l-UE) taht il-liġi ta' l-Istati Uniti.

I. Għan għaliex jintuza l-PNR:

Id-DHS juza l-PNR ta' l-UE strettament għall-għan li jipprevjeni u jiġġieled: (1) it-terroriżmu u reati relatati; (2) reati serji oħra, inkluż il-kriminalità organizzata, li n-natura tagħhom hija transnazzjonali; u (3) il-ħarba minn mandati jew kustodja għar-reati deskritti hawn fuq. Il-PNR jista' jintuza fejn meħtieġ għall-protezzjoni ta' l-interessi vitali tas-sugġett tad-*data* jew ta' persuni oħra, jew fi kwalunkwe proċediment ġudizzjarju kriminali, jew kif meħtieġ mod iehor mil-liġi. Id-DHS ser jinforma lill-UE rigward l-introduzzjoni ta' kwalunkwe leġislazzjoni ta' l-Istati Uniti li materjalment taffettwa d-dikjarazzjonijiet magħmula f'din l-ittra.

II. Kondivżjoni ta' PNR:

Id-DHS jikkondividi d-*data* tal-PNR ta' l-UE għall-għanijiet imsemmija fl-artikolu I biss.

Id-DHS jittratta d-*data* tal-PNR ta' l-UE bħala sensitiva u konfidenzjali skond il-liġijiet ta' l-Istati Uniti u, fid-diskrezzjoni tiegħu, jipprovdi d-*data* tal-PNR lil dawk biss mill-awtoritajiet governattivi domestiċi b'funzjonijiet ta' l-infurzar tal-liġi, tas-sigurtà pubblika, jew tal-ġlieda kontra t-terroriżmu, f'appoġġ għall-ġlieda kontra t-terroriżmu, każijiet relatati mal-kriminalità transnazzjonali u relatati mas-sigurtà pubblika (inklużi theddid, ħrib, individwi u rotot ta' thassib) li jkunu qed jeżaminaw jew jinvestigaw, b'konformità mal-liġi, u skond ftehim bil-miktub u l-liġi ta' l-Istati Uniti dwar l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet governattivi ta' l-Istati Uniti. L-aċċess għandu jiġi limitat strettament u bir-reqqa għall-każijiet deskritti hawn fuq b'mod proporzjonali man-natura tal-każ.

Id-*data* tal-PNR ta' l-UE tiġi skambjata biss ma' awtoritajiet governattivi oħra f'pajjiżi terzi wara konsiderazzjoni ta' l-użu/i maħsub tar-riċevitur u l-kapaċità li jipproteġi l-informazzjoni. Minbarra ċirkostanzi ta' emerġenza, kwalunkwe tali skambju ta' *data* jseħh skond ftehim esplicitu bejn il-partijiet li jinkorporaw protezzjonijiet għall-privatezza tad-*data* li jstgħu jitqabblu ma' dawk applikati għall-PNR ta' l-UE mid-DHS, kif deskritt fit-tieni paragrafu ta' dan l-artikolu.

III. Tipi ta' Informazzjoni Miġbura:

Il-biċċa l-kbira ta' l-elementi li jinsabu fid-*data* tal-PNR jstgħu jinkisbu mid-DHS hekk kif jeżamina l-biljett ta' l-ajru ta' l-individwu u dokumenti oħra ta' l-ivvjaġġjar skond l-awtorità għall-kontroll normali tal-fruntieri, iżda l-kapaċità li jirċievi din id-*data* b'mod elettroniku ttejjeb sinifikattivament il-kapaċità tad-DHS li jiffoka fuq aspetti ta' riskju għoli, u b'hekk tiffacilita u tissalvagwardja l-ivvjaġġjar bona fide.

Tipi ta' EU PNR Miġbura:

- (1) Kodiċi lokalizzatur tar-rekord tal-PNR,
- (2) Data ta' prenotazzjoni/ hrug tal-biljett
- (3) Data/i tal-vjaġġ previst
- (4) Isem/ismijiet

- (5) Informazzjoni disponibbli dwar vjaġġaturi frekwenti u benefiċċji (jiġifieri biljetti b'xejn, titjib fil-klassi ta' l-ivvjaġġjar, eċċ)
- (6) Ismijiet ohra fil-PNR, inkluż in-numru ta' vjaġġjaturi fil-PNR
- (7) Kull informazzjoni ta' kuntatt disponibbli (inkluż informazzjoni ta' l-oriġinatur)
- (8) Kull informazzjoni disponibbli dwar il-hlas/fattura (mhux inkluż dettalji ohra dwar it-transazzjoni marbuta ma' karta ta' kreditu jew kont u mhux marbuta mat-transazzjoni ta' l-ivvjaġġjar)
- (9) Itinerarju tal-vjaġġ għal PNR speċifiku
- (10) Aġenzija ta' l-ivvjaġġjar/aġent ta' l-ivvjaġġjar
- (11) Informazzjoni dwar kondivizjoni tal-kodiċi
- (12) Informazzjoni maqsuma/diviża
- (13) Status ta' l-ivvjaġġjar tal-passiġġier (inklużi konfermi u status tar-reġistrazzjoni)
- (14) Informazzjoni dwar il-biljett, inklużi n-numru tal-biljett, biljetti minghajr ritorn u Stima Awtomatika tal-Prezz tal-Biljett
- (15) Kull informazzjoni dwar il-Bagalji
- (16) Informazzjoni dwar is-siġġu, inkluż in-numru tas-siġġu
- (17) Rimarki ġenerali inkluża informazzjoni dwar talba għal servizz speċjali (SSR), informazzjoni dwar servizz iehor (OSI) u informazzjoni dwar servizz speċjali (SSI)
- (18) Kwalunkwe informazzjoni APIS miġbura
- (19) It-tibdil storiku kollu lill-PNR elenkat fin-numri 1 sa 18

Safejn *data* sensitiva tal-PNR ta' l-UE (jiġifieri, *data* personali li tiżvela l-oriġini tar-razza jew etnika, l-opinjoni politika, it-twelmin reliġjuż jew filosofiku, shubija fi trade union, u *data* dwar is-sahha u l-hajja sesswali ta' l-individwu), kif speċifikat mill-kodiċi u t-termini tal-PNR li d-DHS identifika f'konsultazzjoni mal-Kummissjoni Ewropea, hija inkluża fit-tipi ta' *data* tal-PNR ta' l-UE ta' hawn fuq, id-DHS juża sistema awtomatizzata li tifiltra dawk il-kodiċi u t-termini sensitivi tal-PNR u ma jużax din l-informazzjoni. Sakemm id-*data* ma tkunx aċċessata għal każ eċċezzjonali, kif deskritt fil-paragrafu li jmiss, id-DHS iħassar fil-pront id-*data* sensitiva tal-PNR ta' l-UE.

Jekk mehtieg f'każ eċċezzjonali fejn il-hajja tas-sugġett tad-*data* jew ta' oħrajn tista' tkun ipperikolata jew iddanneġġjata serjament, uffiċjali tad-DHS jistgħu jehtieġu u jużaw informazzjoni fil-PNR ta' l-UE barra dik elenkata hawn fuq, inkluża *data* sensitiva. F'dak il-każ, id-DHS ser iżomm rekord ta' l-aċċess għal kwalunkwe *data* sensitiva fil-PNR ta' l-UE u ser iħassar id-*data* fi żmien 30 jum ladarba jkun inkiseb l-għan li għalih giet aċċessata d-*data* u ż-żamma tagħha mhix mehtieġa bil-liġi. Normalment id-DHS ser jagħti notifika fi żmien 48 siegħa lill-Kummissjoni Ewropea (DG JLS) li tali *data*, inkluża *data* sensitiva, giet aċċessata.

IV. *Aċċess u Rimedju:*

Id-DHS ha deċiżjoni politika li jestendi l-protezzjonijiet amministrattivi ta' l-Att dwar il-Privatezza lid-*data* tal-PNR maħżuna fl-ATS irrispettivament miċ-ċittadinanza jew il-pajjiż ta' residenza tas-sugġett tad-*data*, inkluża *data* relatata ma' ċittadini Ewropej. B'mod konsistenti mal-liġi ta' l-Istati Uniti, id-DHS iżomm ukoll sistema aċċessibbli minn individwi, irrispettivament miċ-ċittadinanza jew il-pajjiż ta' residenza tagħhom, sabiex tipprovdi rimedju għal persuni li jfittxu informazzjoni dwar il-PNR jew il-korrezzjoni tal-PNR. Dawn il-linji politiċi huma aċċessibbli fuq is-sit web tad-DHS, www.dhs.gov

Barra minn hekk, il-PNR mogħtija minn jew fisem individwu għandha tkun żvelata lill-individwu skond l-Att dwar il-Privatezza ta' l-Istati Uniti u l-Att dwar il-Libertà ta' l-Infommazzjoni ta' l-Istati Uniti (FOIA). Il-FOIA tippermetti lil kwalunkwe persuna (irrispettivament miċ-ċittadinanza jew il-pajjiż ta' residenza) aċċess għar-rekords ta' aġenzija federali ta' l-Istati Uniti, hliet safejn tali rekords (jew parti minnhom) huma protetti mill-iżvelar permezz ta' eżenzjoni applikabbli taħt l-FOIA. Id-DHS ma jżvelax *data* tal-PNR lill-pubbliku, hliet lis-sugġetti tad-*data* jew l-aġenti tagħhom skond il-liġi ta' l-Istati Uniti. Talbiet għal aċċess għal informazzjoni identifikabbli personalment li tinsab fil-PNR li nġhatat minn dak li għamel it-talba tista' tiġi ppreżentata lil FOIA/PA Unit, Office of Field Operations, U.S. Customs and Border Protection, Room 5.5-C, 1300 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC 20229 (telefon: (202) 344-1850 u fax: (202) 344-2791).

F'ċerti ċirkostanzi eċċezzjonali, id-DHS jista' jeżerċita l-awtorità tiegħu taħt l-FOIA biex jiċhad jew jipposponi żvelar ta' parti mir-rekord tal-PNR jew kollu kemm hu għal rikjedent ta' l-ewwel parti, skond it-Titolu 5 tal-Kodiċi ta' l-Istati Uniti, Taqsima 552(b). Taħt l-FOIA kwalunkwe rikjedent għandu l-awtorità li jikkontesta b'mod amministrattiv u ġudizzjarju deċiżjoni tad-DHS li ma jżvelax informazzjoni.

V. *Infurzar:*

Miżuri ta' infurzar amministrattivi, ċivili, u kriminali huma disponibbli taħt il-liġi ta' l-Istati Uniti għall-ksur tar-regoli ta' privatezza ta' l-Istati Uniti u ta' żvelar mhux awtorizzat ta' rekords ta' l-Istati Uniti. Dispożizzjonijiet rilevanti jinkludu iżda m'humiex limitati għat-Titolu 18 tal-Kodiċi ta' l-Istati Uniti (United States Code), Taqsimiet 641 u 1030 u Titolu 19, Kodiċi tar-Regolamenti Federali (Code of Federal Regulations), Taqsima 103.34.

VI. *Notifika:*

Id-DHS ta informazzjoni lill-pubbliku li jivvjaġġja dwar l-ipproċessar minnu ta' *data* tal-PNR permezz ta' pubblikazzjonijiet fil-*Federal Register* (Reġistru Federali) u fuq is-sit web tiegħu. Id-DHS ser jagħti wkoll lil-linji ta' l-ajru forma ta' notifika li tikkonċerna l-għbir tal-PNR u l-prattici ta' rimedju li għandhom ikunu disponibbli għall-wiri fil-pubbliku. Id-DHS u l-UE ser jaħdmu mal-partijiet interessati fl-industrija ta' l-avjazzjoni biex jipromwovu viżibbiltà akbar ta' din in-notifika.

VII. *Żamma ta' data:*

Id-DHS iżomm id-*data* tal-PNR ta' l-UE f'*database* analitika attiva għal seba' snin, u wara dan iż-żmien id-*data* titressaq għal status inattiv u mhux operattiv. *Data* fi stat inattiv ser tinżamm għal tmien snin u tista' tkun aċċessata biss bl-approvazzjoni ta' uffiċjal anzjan tad-DHS maħtur mis-Segretarju tas-Sigurtà Interna (Secretary of Homeland Security) u biss b'rispons għal każ, theddida jew riskju identifikabbli. Ahna nistennew li d-*data* tal-PNR ta' l-UE għandha tithassar fl-aħħar ta' dan il-perjodu; mistoqsijiet dwar jekk u meta għandha tinqered id-*data* tal-PNR miġbura skond din l-ittra ser ikunu indirizzati mid-DHS u l-UE bhala parti minn diskussjonijiet futuri. *Data* li hija relatata ma' każ jew investigazzjoni speċifiċi tista' tinżamm f'*database* attiva sakemm il-każ jew l-investigazzjoni jiġu arkivjati. Hija l-intenzjoni tad-DHS li tirrevedi l-effett ta' dawn ir-regoli ta' żamma fuq operazzjonijiet u investigazzjonijiet abbażi ta' l-esperjenza tiegħu matul is-seba' snin li ġejjin. Id-DHS ser jiddiskuti r-riżultati ta' din ir-reviżjoni ma' l-UE.

Il-perjodi ta' żamma msemmija hawn fuq japplikaw ukoll għal *data* tal-PNR ta' l-UE miġbura abbażi tal-Ftehim bejn l-UE u l-Istati Uniti, tat-28 ta' Mejju 2004 u tad-19 ta' Ottubru 2006.

VIII. *Trasmissjoni:*

Wara n-negozjati riċenti tagħna, intom tifhmu li d-DHS huwa lest li jimxi mġaġġel kemm jista' jkun lejn sistema "lineari" tat-trasmissjoni ta' PNR minn linji ta' l-ajru li joperaw titjriet bejn l-UE u l-Istati Uniti għad-DHS. Tlettax-il linja ta' l-ajru diġà adottaw dan l-approċċ. Ir-responsabbiltà li tinbeda transizzjoni lejn sistema "lineari" taqa' fuq it-trasportaturi bl-ajru, li jridu jpoġġu għad-dispożizzjoni r-riżorsi biex ibiddu s-sistemi tagħhom u jaħdmu mad-DHS biex jikkonformaw mal-htigiet tekniċi tad-DHS. Id-DHS minnufih ser jagħmel transizzjoni lejn tali sistema għat-trasmissjoni ta' *data* minn tali trasportaturi bl-ajru mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 2008 għal kull tali trasportatur bl-ajru li jkun implimenta sistema li tikkonforma mal-htigiet tekniċi kollha tad-DHS. Għal dawk it-trasportaturi bl-ajru li ma jimplementawx tali sistema, is-sistema attwali għandha tibqa' fis-seħh sakemm it-trasportaturi jkunu implimentaw sistema li hija kompatibbli mal-htigiet tekniċi tad-DHS għat-trasmissjoni ta' *data* tal-PNR. It-transizzjoni għal sistema "lineari", madankollu, ma tagħti l-ebda diskrezzjoni lil-linji ta' l-ajru biex jiddeċiedu meta, kif u liema *data* jallineaw. Dik id-deċiżjoni hija konferita lid-DHS mil-liġi ta' l-Istati Uniti.

Taht ċirkostanzi normali d-DHS ser jirċievi trasmissjoni inizjali ta' *data* tal-PNR 72 siegħa qabel tluq skedat u wara jirċievi aġġornamenti kif meħtieġ biex tkun żgurata l-preċiżjoni tad-*data*. Li jkun żgurat li d-deċiżjonijiet jittieħdu abbażi ta' *data* fil-hin u kompluta hija fost is-salvagwardji l-aktar essenzjali għall-protezzjoni tad-*data* personali u d-DHS jaħdem ma' trasportaturi individwali biex jibni dan il-kunċett fis-sistemi lineari tagħhom. Id-DHS jista' jeħtieġ il-PNR qabel 72 siegħa qabel it-tluq skedat tat-titjira, meta jkun hemm indikazzjoni li aċċess aktar kmieni jkun meħtieġ biex jgħin fir-rispons għal theddida speċifika għal titjira, sett ta' titjiriet, rotta, jew ċirkostanzi oħrajn assoċjati ma' l-għanijiet definiti fl-artikolu I. Fl-eżerċizzju ta' din id-diskrezzjoni, id-DHS ser jaġixxi b'gudizzju u b'mod proporzjonat.

IX. Reċiproċità:

Matul in-negozjati riċenti tagħna aħna ftiehna li d-DHS jistenna li ma jkunx qed jiġi mitlub iwettaq miżuri ta' protezzjoni tad-*data* fis-sistema tal-PNR tiegħu li jkunu aktar stretti minn dawk applikati mill-awtoritajiet Ewropej għas-sistemi domestiċi tal-PNR tagħhom. Id-DHS ma jitlobx lill-awtoritajiet Ewropej biex jadottaw miżuri ta' protezzjoni tad-*data* fis-sistemi tal-PNR tagħhom li jkunu aktar stretti minn dawk applikati mill-Istati Uniti għas-sistema domestika tal-PNR tagħhom. Jekk ma tiġix sodisfatta l-aspettattiva tiegħu, id-DHS jirriżerva d-dritt li jissospendi d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' l-ittra tad-DHS filwaqt li jwettaq konsultazzjonijiet ma' l-UE bil-hsieb li tintlaħaq soluzzjoni minnufih u sodisfaċenti. Fil-każ li fl-Unjoni Ewropea jew f'wieħed jew aktar mill-Istati Membri tagħha tiġi implimentata sistema ta' informazzjoni dwar il-passiġġieri tal-linji ta' l-ajru, li tirrikjedi li trasportaturi bl-ajru jagħmlu disponibbli lill-awtoritajiet *data* tal-PNR għal persuni li l-itinerarju tal-vjaġġ tagħhom jinkludi titjira bejn l-Istati Uniti u l-Unjoni Ewropea, id-DHS bi hsiebu, strettament fuq bażi ta' reċiproċità, jippromwovi attivament il-koperazzjoni tat-trasportaturi bl-ajru fil-ġurisdizzjoni tiegħu.

Sabiex irawwem il-koperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja, id-DHS ser jinkoraġġixxi t-trasferiment ta' informazzjoni analitika li ġeġja mid-*data* tal-PNR mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Uniti għall-awtoritajiet tal-pulizija u dawk ġudizzjarji ta' l-Istati Membri konċernati u, fejn adatt, lill-Europol u l-Eurojust. Id-DHS jistenna li l-UE u l-Istati Membri tagħha ser jinkoraġġixxu bl-istess mod lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom biex jipprovdu informazzjoni analitika li ġeġja mid-*data* tal-PNR lid-DHS u lil awtoritajiet konċernati oħrajn ta' l-Istati Uniti.

X. Revizjoni:

Id-DHS u l-UE ser jirvedu perjodikament l-implimentazzjoni tal-ftehim, din l-ittra, il-linji politiċi u l-prattiki ta' l-Istati Uniti u l-UE dwar il-PNR u kwalunkwe każ li fih kienet aċċessata *data* sensitiva, bil-għan li jsir kontribut lill-operat effettiv u l-protezzjoni tal-privatezza tal-prattiki tagħna għall-ipproċessar tal-PNR. Fir-revizjoni, l-UE ser tkun irrappreżentata mill-Kummissarju għall-Ġustizzja, il-Libertà u s-Sigurtà, u d-DHS ser ikun irrappreżentat mis-Segretarju tas-Sigurtà Interna, jew minn uffiċjal aċċettat b'mod reċiproku li kull parti tista' tiftiehem li tahtar. L-UE u d-DHS ser jiddeterminaw b'mod reċiproku l-modalitajiet dettaljati tar-revizjonijiet.

L-Istati Uniti ser ifittxu b'mod reċiproku informazzjoni dwar sistemi tal-PNR ta' l-Istati Membri bħala parti minn din ir-revizjoni perjodika, u rappreżentanti ta' l-Istati Membri li jzommu sistemi ta' PNR ser ikunu mistiedna biex jippartecipaw fid-diskussjonijiet.

Aħna fiduċjużi li din l-ispeġja kienet ta' għajjnuna għalikom biex tifhmu kif aħna nittrattaw id-*data* tal-PNR ta' l-UE.

TRADUZZJONI

Ittra mill-UE lill-Istati Uniti

Segretarju Michael Chertoff
Dipartiment tas-Sigurtà Interna ta' l-Istati Uniti
Washington DC 20528

Grazzi hafna għall-ittra tagħkom lill-Presidenza tal-Kunsill u lill-Kummissjoni li tispjega kif id-DHS jittratta *d-data* tal-PNR.

L-assigurazzjonijiet spjegati fl-ittra tagħkom mogħtija lill-Unjoni Ewropea jippermettu lill-Unjoni Ewropea tqis, għall-ghanijiet tal-ftehim internazzjonali ffirmat bejn l-Istati Uniti u l-Unjoni Ewropea dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' PNR f'Lulju 2007 li d-DHS jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni tad-*data*.

Abbazi ta' dan it-tagħrif, l-UE ser tieħu l-passi neċessarji kollha biex tiskoraġġixxi lil organizzazzjonijiet internazzjonali jew pajjiżi terzi milli jinterferixxu fi kwalunkwe trasferiment ta' PNR ta' l-UE lill-Istati Uniti. L-UE u l-Istati Membri tagħha ser iheggu wkoll lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom biex jipprovdu informazzjoni analitika li ġeja minn *data* tal-PNR lid-DHS u lil awtoritajiet konċernati oħrajn ta' l-Istati Uniti.

Nistennew bil-herqa li nahdmu magħkom u ma' l-industija ta' l-avjazzjoni biex niżguraw li l-passiġġieri jkunu infurmati dwar kif il-gvernijiet jistgħu jużaw l-informazzjoni tagħhom.
